

## **EL TRABAJO GRUPAL: UNA MIRADA DESDE LA DIVERSIDAD CULTURAL EN LAS CLASES DE LENGUAS EXTRANJERAS**

Celia Clemencia González González, [ccgonzalez@flex.uh.cu](mailto:ccgonzalez@flex.uh.cu), <http://orcid.org/0000-0002-1292-1240>

Centro de Idiomas, Universidad de la Habana,

### **RESUMEN**

El presente trabajo aborda una temática trascendental en la sociedad contemporánea, la diversidad cultural en las clases de lenguas extranjeras. Surge como parte de la experiencia adquirida en el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje con este tipo de grupo de estudiantes y tuvo como fin desarrollar en ellos la cultura del respeto a las diferencias individuales en ambientes flexibles y reflexivos de interacción al trabajar en pequeños grupos o equipos y con ello generalizar experiencias con otros profesores que trabajan con este tipo de estudiantes. Para su realización se ofrecieron consideraciones generales acerca del desarrollo del trabajo en equipo como habilidad de estudio, se caracterizó a grupos de estudiantes que han cursado o cursan la carrera de Licenciatura en español para no Hispanohablantes, y se ofrecen sugerencias acerca de cómo fomentar el respeto a la diversidad cultural de cada grupo étnico en las aulas sin desvirtuar las normas de trabajo en grupos pequeños o equipos como habilidad a desarrollar en el proceso de enseñanza-aprendizaje con estudiantes de diferentes nacionalidades. La propuesta presentada para el fomento de una cultura de la diversidad demostró que es posible el trabajo en equipos flexibles y reflexivos desde hábitos, costumbres y tradiciones diferentes.

**Palabras claves:** trabajo grupal, cultura, diversidad cultural

### **GROUP WORK: A GLANCE FROM THE CULTURAL DIVERSITY IN FOREIGN LANGUAGE LESSONS**

#### **ABSTRACT**

The present work deals with a very important topic in contemporary society, the cultural diversity in foreign language lessons. The work is the result of the acquired experience in the development of the teaching-learning process with this type of students and aimed at developing a culture of respect to diversity in interactive, flexible and reflexive environments. At the same time, it aims at sharing experiences with other professors working with this type of students. To develop the investigation general considerations on the development of group work as a study skill are offered, a characterization of the students who studied and are studying Bachelor in Spanish for non-Hispanic Speakers is made, and suggestions on how to foster respect to cultural diversity of each ethnic group in class without altering the rules of small group work are presented. The proposal showed that it was possible to attain flexible and reflexive group work with diverse habits, customs and traditions.

**Keywords:** group work, culture, cultural diversity

## INTRODUCCIÓN

En diferentes literaturas digitalizadas e impresas, en los medios de difusión masiva y en los círculos personales más amplios y más estrechos se habla con mucha frecuencia de diversidad en las últimas décadas: diversidad de géneros, de etnias, de credos, de colores, de hábitos, costumbres, en fin, de formas de manifestarse las culturas de los pueblos. Esta problemática ha sido estudiada desde múltiples áreas del conocimiento humano y la didáctica no ha sido una excepción. Resulta entonces de vital importancia que en el proceso de enseñanza-aprendizaje se atienda la diversidad en los individuos que conforman un grupo escolar, con énfasis en este caso, en las aulas donde convergen culturas de diferentes países. En dicho grupo la diversidad se manifiesta de formas concretas cuando se trata de la formación de las nuevas generaciones. Se debe prestar atención a la diversidad en: los conocimientos y experiencias previos que poseen, en las estrategias utilizadas para aprender, en la motivación hacia el aprendizaje, en los intereses que tienen para su futura formación como hombres de bien, en el desarrollo de sus habilidades y capacidades, en las exigencias impuestas por sí mismos y por la sociedad, entre otras. Por tanto, el dominio de las formas de manifestarse la diversidad y su tratamiento adecuado constituye un eslabón fundamental para el fomento de ambientes flexibles, dialógicos, motivacionales, reflexivos, de respeto y empatía en las aulas, para lo cual en ocasiones las herramientas que posee el profesor son insuficientes. Por tal motivo, este trabajo tiene como propósito intercambiar experiencias en el trabajo en grupos pequeños o equipos como docente de aulas multilingües con otros profesores y así contribuir a la elevación de la calidad de la práctica pedagógica en lo relacionado con la atención a la diversidad desde un proceso de enseñanza-aprendizaje cada vez más humanista. Se presentan, además, consideraciones acerca de la importancia e incidencia que tiene para la formación de las nuevas generaciones la labor del profesor desde una concepción cultural diversa en el aula.

## DESARROLLO

### **El trabajo en grupo como habilidad de estudio. Algunas consideraciones generales**

El aprender a trabajar en grupos pequeños o equipos es una habilidad de estudio que se debe desarrollar en los estudiantes mientras comparten sus ideas y acceden a las ideas de otros. En tal sentido, la discusión en grupo es una actividad ideal para el procesamiento de información de forma colectiva. El trabajo en grupo debe fomentar el pensamiento crítico y colectivo y los miembros de dicho grupo deben mostrar actitudes flexibles y evitar interacciones desde posiciones de fuerza y actitudes agresivas. (Figueredo Reyes, Merida, et. al., 2006)

Las ideas expresadas en el párrafo anterior resultan interesantes y acertadas para la consecución del fin de este trabajo. Sin embargo, las experiencias derivadas de la práctica sistemática en las clases demuestran la necesidad de volver una y otra vez sobre la temática para alcanzar los resultados deseados.

La realización de este trabajo centró su análisis en experiencias prácticas relacionadas con el tema, de ahí que su objetivo principal no se basa en teorizar sobre habilidades de estudio las cuáles han sido referidas en trabajos anteriores (González González, C., 2019, 2020, 2021, Figueredo Reyes, Mérida, et. al., 2006, entre otros muchos investigadores interesados en la temática.)

Independientemente de lo dicho anteriormente, se considera necesario hacer algunas precisiones.

Se asume como trabajo en grupo o en equipo en el aula a: “Compartir ideales, formas de trabajo e intereses para el logro de un propósito común: la realización de una tarea docente, a lo cual cada uno de los miembros debe aportar.” Tomado y adaptado de <https://educrea.cl>

El trabajo en grupo debe ser colaborativo y permite a los estudiantes interactuar y ejercitar la lógica, la comunicación oral, la capacidad de dialogar, la toma de decisiones, la cooperación y la construcción del propio aprendizaje, entre otras destrezas, habilidades y valores que no solo les serán útiles en el aula, sino a lo largo de la vida. (<https://www.aulaplaneta.com>)

Un grupo de trabajo en un aula puede caracterizarse, entre otras cosas, por estar constituido por miembros con características flexibles y por miembros con características agresivas. Figueredo Reyes, et. al. (2006) caracterizan a estos dos tipos de miembros del grupo de la siguiente manera:

Flexibles:

- negocian soluciones
- escuchan otros puntos de vista
- comprenden los problemas de los otros miembros
- expresan sus ideas de forma clara y abierta
- respetan las valoraciones de otros miembros del grupo

Agresivos:

- priorizan sus puntos de vista a cualquier precio
- se expresan en alta voz
- interrumpen las intervenciones de otros miembros del grupo, no prestan mucha atención a las discusiones
- manipulan criterios de otros
- utilizan frases irónicas

Figueredo Reyes, et. al. (2006)

Estas características pueden ser observadas tanto en grupos (aulas) en los que se habla una misma lengua (estudiantes de una misma nacionalidad, incluyendo sus variantes regionales) como en grupos multilingües (estudiantes de diferentes nacionalidades a los que, además de las distintas lenguas que forman parte de la identidad nacional de cada uno de ellos, los diferencian hábitos, costumbres y tradiciones marcadas). Esta diversidad cultural a la cual se enfrenta el proceso de enseñanza-aprendizaje con fuerza en las últimas décadas en ocasiones dificulta el que los estudiantes conformen un verdadero grupo.

## **Diversidad cultural de las aulas con las que se ha trabajado en estos últimos cursos escolares**

Diverso es el universo, como diversas son las áreas geográficas, los países, los pueblos, y por consiguiente los individuos que lo habitan. Cuando se habla de cultura se hace referencia a: “Conjunto de saberes, creencias y pautas de conducta de un grupo social, incluidos los medios materiales que usan sus miembros para comunicarse entre sí y resolver necesidades de todo tipo” (Wikipedia en <https://es.m.wikipedia.org>)

Los términos más comunes que se utilizan cuando se habla de la cultura de un pueblo, de una comunidad determinada, o algo por el estilo son los de hábitos, tradiciones y costumbres que la caracterizan. Por lo tanto, de las ideas antes expuestas se asume la diversidad cultural, de forma general, como el grado de variación en las que existe interacción de diferentes culturas (Diccionario.crear-euskadi.org)

En lo particular, en el proceso de enseñanza-aprendizaje, se define la diversidad cultural, desde esta perspectiva, como la interrelación e interacción de conocimientos, hábitos, costumbres y tradiciones de un grupo de individuos de procedencias diversas que coinciden y comparten intereses comunes en un aula. En el caso que ocupa esta investigación, formarse como Licenciados en Español como Lengua Extranjera. (González González, 2021)

¿Existe diversidad cultural en un aula de estudiantes de una misma nacionalidad? Por supuesto que sí. En una misma aula de estudiantes de nacionalidad cubana, por ejemplo, coexisten creencias religiosas diferentes, distintos hábitos alimenticios, diversas procedencias sociales (obrero, campesina, intelectual), diferentes áreas de residencia (grandes ciudades, ciudades más pequeñas, barrios periféricos, pueblos, zonas rurales), distintas bases en el conocimiento, entre otros muchos distintivos e identificativas. No obstante, poseen una característica que facilita la interacción en el desarrollo de actividades y tareas docentes: utilizan una lengua común, su lengua materna, la cual, independientemente de poseer variantes regionales diversas, posibilita la comprensión esencial del mensaje que emiten todos los miembros del grupo en general, incluyendo al profesor, y las que se realizan en el equipo en particular.

## **Algunas características observadas, desde esta investigación, en un aula de estudiantes de la Licenciatura en Español como Lengua Extranjera**

- utilización de su lengua materna, independientemente de que en el equipo hayan estudiantes de otras nacionalidades
- cierta resistencia al trabajo en equipos
- preferencia por el trabajo en equipos con estudiantes de su misma nacionalidad (en ocasiones de su afinidad)
- tendencia al aprendizaje reproductivo por encima del aprendizaje reflexivo y crítico
- resistencia a ser el líder del grupo de trabajo para realizar la tarea docente
- hábitos y costumbres identitarios que prevalecen en el trabajo en equipos: tienden a trabajar de forma individual dentro del propio equipo
- tendencia a la utilización de la lengua materna para explicar a un miembro del equipo que no comprendió la orden del ejercicio o no comprendió el significado de una palabra
- algunos muestran interés por ayudar a otros miembros del equipo a la mejor comprensión de la actividad
- tendencia a preferir el desarrollo de la actividad de manera individual
- escaso interés por compartir hábitos y costumbres de otros miembros del equipo
- existencia de aulas multilingües con estudiantes procedentes de dos o tres continentes, algunos de ellos polilingües con al menos un nivel A2 de dominio de dos o tres lenguas, además de sus lenguas maternas.

Estas son, desde esta experiencia, algunas de las características compartidas por estudiantes y profesores en grupos de estudiantes de la Facultad de Español para no Hispanohablantes. Dichas características, si bien constituyen un reto para el trabajo en equipos por la diversidad cultural que encierra en el proceso de enseñanza-aprendizaje, son también una expresión de una gran riqueza para potenciar ambientes flexibles y cooperativos si se saben conducir adecuadamente por parte del profesor. En el capítulo 2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2011: xi) se describe un

modelo de uso de la lengua basado en un enfoque orientado a la acción el cual comprende la experiencia acumulada (conocimientos previos de la lengua que estudian) lo cual debe producir una estructura sólida de conocimientos, comprensión y práctica compartidas por todos. (John Trim (Green in press 2011: xi) Using the CEFR)

En la fuente citada anteriormente, también se hace alusión al uso de la lengua que comprende a la vez su aprendizaje para lo cual las acciones desarrolladas por las personas (estudiantes) quienes como individuos y como agentes sociales deben utilizar una gama de habilidades de las que disponen en general y comunicativas en particular en varios contextos bajo diferentes condiciones y limitaciones para involucrarse en actividades relacionadas con el uso de la lengua. El monitoreo de esas habilidades tanto por parte de los miembros del equipo (estudiantes) como por parte del profesor es muy importante y conlleva a reforzar o modificar sus experiencias.

Ahora bien, ¿cómo compartir esos saberes si no se entrenan suficientemente en el trabajo en parejas, grupos pequeños o equipos?

Se trata de ejercer las influencias educativas sobre las características individuales que paseen los estudiantes, considerados esenciales en el comportamiento reflexivo, manifestados en la necesidad de interactuar sobre la base de sus experiencias, producir esos conocimientos y comunicarlos. De esta forma van incorporando las nuevas experiencias (hábitos, costumbres y tradiciones de otras culturas a su acervo cultural) Para lograr este propósito el profesor debe crear las condiciones para mantenerlos motivados durante el desarrollo de la actividad que realizan dotando de interés personal dicha actividad.

**¿Cómo fomentar el respeto a la diversidad cultural de cada grupo étnico en las aulas sin desvirtuar las normas de trabajo en grupos pequeños o equipos como habilidad a desarrollar en los estudiantes en las aulas?**

El respeto a los hábitos, costumbres y tradiciones de los demás miembros del grupo es en sí mismo el respeto a la identidad individual. Se debe propiciar, entonces, un ambiente de relación empática, reflexiva, comprensiva.

### **Algunas experiencias con el trabajo en pequeños grupos o equipos:**

- aplicación de diferentes técnicas para la conformación de los equipos, tales como:
  - enumeración del 1 al 3 o del 1 al 4 en dependencia de la cantidad de miembros que se desee en cada equipo
  - formación por números pares e impares
  - selección de colores o letras para reagruparlos luego por colores y letras iguales (se llevan los colores y las letras en una cajita)
  - determinación de los miembros del equipo por parte del profesor a partir de los diferentes niveles de dominio de la lengua extranjera que estudian

Teniendo en cuenta las características de los estudiantes expuestos anteriormente, entre las que se encuentra que generalmente ofrecen resistencia a su incorporación voluntaria a un equipo, esta forma de crearlos contribuye a fomentar la interrelación entre ellos con mayor interés y motivación. El trabajo en el aula se desarrolla de la siguiente manera:

- conformación de grupos o equipos de 3 o 4 estudiantes como máximo
- creación de equipos de nacionalidades diferentes, en la medida de lo posible, lo cual favorece el intercambio de culturas
- colaboración en tareas prácticas en las que deben dialogar, hacer sugerencias, pedir y ofrecer aclaraciones y dar opiniones
- designación de un responsable del equipo para que presente el resultado de la tarea o la solución del problema hasta tanto se creen las condiciones para que ellos mismos seleccionen su líder
- incremento de la motivación de los estudiantes hacia la negociación de acuerdos para la culminación de la tarea docente en el equipo sobre la base del respeto a las ideas y opiniones de cada uno de sus miembros, aunque pudieran parecerle sin sentido a alguno de ellos

A continuación, se relacionan algunas palabras y/o frases (funciones comunicativas) que se utilizan en el desarrollo de las actividades en equipos en aulas con diversidad cultural

que favorecen climas flexibles y asertivos como expresión de aceptación de respeto por lo diferente. Entre ellas:

- *expresar opinión*: Yo pienso.../Yo considero.../ Ese es un punto de vista acertado. /Yo también pienso de esa manera. /Está bien. /Conuerdo con esa opinión. /Siento no estar de acuerdo... o no concordar..., entre otras.
  - *expresar conformidad con una idea u opinión*: Absolutamente de acuerdo. / Estoy absolutamente de acuerdo. /Tu idea es correcta. /Esa idea es perfecta.
  - *solicitar opiniones*: ¿Algún comentario? / ¿Alguien quiere hacer algún comentario?
  - *sugerir*: Me gustaría sugerir que.../ ¿Por qué nosotros no...? / ¿Por qué tu no...?
  - *disculpase*: Lo siento. / Lamento...
  - *aceptar disculpas*: Está bien. / No hay problema. / No hay de qué.
  - *expresar opinión diferente*: Yo tengo una opinión diferente. / Mi criterio difiere del de.../ Yo opino de una manera diferente en ese sentido. Entre otras.
- Figueredo Reyes, et. al. (2006)

Como se puede apreciar, el trabajo en equipos concebido con estas características favorece la interacción y la mediación y estas a su vez, la comunicación estudiante-estudiante, profesor-estudiantes y estudiantes-grupo con un enfoque basado en la acción (la tarea o actividad docente), cuyo fin principal es llegar a un consenso o acuerdo, resolver un problema, trazar un plan, hacer un diseño de algo o persuadir a alguien para que realice una determinada acción.

(Tomado y adaptado de Thornbury 2017, citado por Mike Williams, 2021)

## **CONCLUSIONES**

La propuesta presentada para el fomento de una cultura de la diversidad demostró que es posible el trabajo en equipos flexibles y reflexivos desde hábitos, costumbres y tradiciones diferentes. Cuando:

- Se entrenan a los estudiantes a utilizar palabras y frases (funciones comunicativas) respetuosas en climas flexibles y asertivos

- Se favorece la interacción y la mediación y estas a su vez, la comunicación estudiante-estudiante, profesor-estudiantes y estudiantes-grupo con un enfoque basado en la acción
- Se incrementa la motivación de los estudiantes hacia la negociación de acuerdos para la culminación de la tarea docente en el equipo sobre la base del respeto a las ideas y opiniones de cada uno de sus miembros, aunque pudieran parecerle sin sentido a alguno de ellos

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- González González, C.C., 2020. El Inglés para Fines Académicos en las universidades cubanas, IX Congreso Internacional Educación y Pedagogía, Redipe, ISBN: 897-1-951198-45-9
- González González, C.C., 2020. El desarrollo de habilidades de estudio en los estudiantes universitarios cubanos. VIII Congreso Internacional de Educación y Pedagogía. Editorial REDIPE, New York-Cali en: <https://redipe.org/editorial/educacion-y-pedagogía-2020>
- \_\_\_\_\_,2021. El desarrollo de la presentación oral como habilidad de estudio en los estudiantes universitarios cubanos, X Congreso Internacional Educación y Pedagogía, Redipe,2020, ISBN: 978-1-951198-81-7.
- Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment, Council of Europe, 2018, Chapter 2.
- Diccionario Oxford Languages
- Figueredo Reyes, Mérida, Dolores Corona Camaraza, Juan Silvio Cabrera Albert, et. al, 2006. At Your Pace III. Editorial Félix Varela, La Habana.
- John Trim (Green in press 2011: xi) Using the CEFR: Principles of Good Practice University of Cambridge ESOL Examinations.
- Thornbury, S., 2017. *The New A-Z of ELT*, Macmillan Books for Teachers, citado por Williams, Mike,2021, St Giles Educational Trust, Teaching CEFR Level A2, Developing Key Competencies of the CEFR at Level A2 in Speaking Lessons, #INGLÉS PARA EL DESARROLLO CONFERENCIA BIENAL CUBA
- <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions>
- <https://educrea.cl>
- (<https://www.aulaplaneta.com>)
- Wikipedia en <https://es.m.wikipedia.org>